

语文学论集

张永言 著

语文出版社

语文学论集

——

■■■■■

YUWENXUE LUNJI

语 文 学 论 集

张永言 著

YUWEN CHUBANSHE

语 文 出 版 社

(京)新登字074号

YUWENXUE LUNJI
语 文 学 论 集
张永言 著

YUWEN CHUBANSHE CHUBAN
语 文 出 版 社 出 版
北京朝阳门南小街51号

新华书店北京发行所发行 河北新华印刷一厂印刷

850×1168 毫米 1/32 8.5 印张 210 千字
1992年1月第1版 1992年1月第1次印刷
印数：1—3,000 定价：4.50 元
ISBN 7-80006-259-7/H·75

For I believe that, while theories are transitory, a record of facts has a permanent value.

——J.G. Frazer: The Golden Bough, Pt. VII, Vol. I, p. xi.

前 言

我在学习中国语文学的过程中写过一些论文和札记，现在略加选择，编成这本小集，以备翻检，并就正有道。这些文章原来分别发表于《中国语言学报》《中国语文》《语言研究》《民族语文》《语文研究》《语言教学与研究》《音韵学研究》等刊物，收入本集时都作了或多或少的修订。其中‘汉语词汇’一篇原为《中国大百科全书》‘语言文字’卷的条目，不是论文或札记，列于编末。

这次編集拙稿，承蒙吕叔湘先生、俞敏先生鼓励，谨此敬致谢忱。

张永言

1989年8月于成都

目 录

古典诗歌‘语辞’研究的一些问题——评张相著《诗词曲语辞汇释》	(1)
论郝懿行的《尔雅义疏》	(25)
读王力主编《古代汉语》札记	(50)
《说文通训定声》简介	(84)
上古汉语有送气流音声母说	(90)
上古汉语的‘五色之名’	(100)
关于词的‘内部形式’	(133)
酈道元语言论拾零	(148)
《水经注》中语音史料点滴	(153)
两晋南北朝‘书’‘信’用例考辨	(159)
词语杂记	(167)
李贺诗词义琐记	(189)
读《敦煌变文字义通释》识小	(196)
语源小札	(202)
‘轻吕’和‘乌育’	(208)
‘沐猴’解	(212)
说‘淘’	(220)
‘浑脱’语源补证	(228)
汉语外来词杂谈	(235)
汉语词汇	(247)
后记	(260)

古典诗歌‘语辞’研究的一些问题*

——评张相著《诗词曲语辞汇释》

古典诗歌是我国文化的宝藏，其中蕴涵的有益有用的东西是取之不尽、用之不竭的。但是人们在阅读中往往会遇到各种障碍，首先是语言上的隔阂。古典诗歌要求语言精炼含蓄，因此有的作家喜欢‘用事’；古典诗歌又要求语言清新活泼，因此有的作家多用口语。典故和古语固然理解为难，但是历代注家已经做了很多疏释，各种词典类书也能提供不少帮助。至于口语词汇，当时虽然明白易晓，但是时移世异，语言起了变化，后代读者就会觉得陌生难懂了。这类口语词汇，特别是其中的一些虚词，就是所谓诗词曲的‘语辞’。因为旧来的字典辞书不加著录诠释，而注家也略而不论，这些语辞往往难于索解，这就需要专门的研究。

研究古典诗歌的语辞具有多方面的意义。首先，语辞是语言的关节脉络，正确认识语辞对于了解和鉴赏作品是十分重要的。例如李商隐《夜雨寄北》诗：‘君问归期未有期，巴山夜雨涨秋池。何当共剪西窗烛，却话巴山夜雨时？’这是一首脍炙人口的小诗。但是如果不明白其中‘何当’和‘却’这两个语辞的意义^①，就不能很好理解这首诗回环含蓄、亲切明快、精炼而不失自然的高度艺术性。

* 原载《中国语文》1960年第4期。

其次，古典诗歌语辞研究能提供大量的语言史料，有助于阐明汉语史上许多问题。比如关于疑问代词‘哪’的来源，过去学者们少有论证；现在如果我们把眼光放到诗歌语辞上，就不难发现唐诗里常见的‘若个’的‘若’正相当于现代汉语的‘哪’^②。例如王绩《在京思故园见乡人问》：‘衰宗多弟侄，若个赏池台？’东方虬《春雪》：‘不知园里树，若个是真梅。’王维《愚公谷》三首之一：‘不知吾与子，若个是愚公。’张籍《胡山人归王屋因有赠》：‘君归与访移家处，若个峰头最较幽？’李贺《南园》诗十三首之五：‘请君暂上凌烟阁，若个书生万户侯？’胡曾《咏史诗·云云亭》：‘万年松树不知数，若个虬枝是大夫？’（以上诸例《汇释》‘若个’条[347—348]未引。）这样，‘哪’来自‘若’就有了足够的证据。

再次，既然古典诗歌语辞研究对于语言和文学的了解都非常重要，那么它跟语文教学自然有着密切的关系。不能正确理解诗歌中的语辞，在教学实践中就会产生这样那样的错误。例如初中《文学》课本第1册入选的杜牧《山行》诗：‘远上寒山石径斜，白云深处有人家。停车坐爱枫林晚，霜叶红于二月花。’其中的‘坐’是‘为（wèi），因为’的意思。有的教师把它解释为‘坐着，坐下来’^③，显然欠妥。至于像吴小如先生所举^④，有人由于不懂‘怎生’这个语辞，把李清照《声声慢》词的‘独自怎生得黑’讲成了作者埋怨自己容貌不漂亮的话：唯独自己怎么生得这么黑^⑤，那恐怕只是个别极端的例子罢了。

二

古典诗歌的语辞大多属于口语词汇。口语词汇研究在我国有悠久的历史，远在周秦时代就开始了方言俗语的搜集著录工作。但是由于后世学者崇古轻今，这个优良传统没有得到很好的继承和发扬。古典诗歌的语辞又大多是虚词。对于虚词在诗歌语言里的重要作用，宋人已经很有认识，在诗话、笔记一类著作里时有

论及，但这些谈论都是零星的，而且多半不是从语文学角度来看问题的。较多地采集诗词里的语辞加以语文学的解释的著作当以清初刘淇的《助字辨略》为最早。自然，刘氏的书不专取材于诗词，资料既不够丰富，解释也未尽详确。但是他在那个时代研究‘助字’，能在经传雅言之外旁及诗词语辞^⑥，也就难能可贵了。可惜的是刘氏之后嗣响乏人^⑦。王引之的《经传释词》固然是研究汉语虚词的不祧之宗，但是它的取材局限于先秦和西汉的经传^⑧。《释词》的继踵者倒很不少，跟《辨略》的长期冷落寂寞恰相对照。这一方面是由于旧时学者存在着贵远贱近、重雅轻俗的思想，另一方面也是由于诗词曲的材料非常浩瀚，又缺少前人的研究成果可以凭借，比较难于着手。长久以来人们都殷切瞩望一部该博翔实的考释古典诗歌语辞的专书出现。直到1953年张相（1877—1945）的遗著《诗词曲语辞汇释》（以下简称《汇释》）问世，这才满足了大家的期待。《汇释》的作者继承并发扬了我国训诂学的优良传统，以严肃认真的态度，通过长期的努力钻研，写成这样一部内容充实的书，对汉语言文学的研究作出了卓越的贡献，这真是值得欢迎和感谢的。如果说在古典诗歌语辞研究的领域里《助字辨略》还只是筚路蓝缕以启山林，那么《汇释》就已经是开疆拓土蔚为大国了。无怪本书一出版就受到中外学人的一致赞扬，如仲颖先生说这是一部‘方法谨严、工力精到’的‘很值得推崇的书’^⑨，日本学者入矢义高也称道本书是‘划时期的成果’^⑩。

《汇释》之所以取得空前巨大的成就，主要在于材料的丰富和方法的缜密。就材料说，作者基本上掌握了全部唐诗、宋词和元曲，这就跟零星摭拾者不同；就方法说，作者考求语辞的意义，除了体会声韵、辨认通假、玩绎章法文意、揣摩情节语气以外，特别注重从上下文和同类语句去推寻，不仅以诗证诗、以词证词、以曲证曲，而且以诗词曲三者互证，这就跟主观臆断者不

同。经过对这样丰富的材料的罗列比较和参互推考，自然就能作出各个语辞的准确释义，使向来的许多疑滞涣然冰释。

《汇释》对话辞所作的恊当解释展卷即是，这里只举两个简单的例子以见一斑：

总/终 纵也，虽也。(122—123)* ‘总’‘终’和‘纵’在这里音近义通，《汇释》把它们贯串起来加以解释，验之用例，往往切合。用‘总’的如李益《度破讷沙》诗二首之一：‘莫言塞北无春到，总有春来何处知？’李商隐《代赠》诗二首之二：‘总把春山扫眉黛，不知供得几多愁①。’用‘终’的如李商隐《筹笔驿》诗：‘管乐有才终不忝，关张无命欲何如？’方干《赠信州高员外》诗：‘膺门若感深恩去，终杀微躯未足酬。’

不甫(付)能 ‘不’字特以加强语气，无意义；‘不甫能’仍为‘方才’义，亦可以‘好容易’解之。(268)‘甫能’之于‘不甫能’正如今语‘好容易’之于‘好不容易’。验之元曲用例，就知道《汇释》的解释十分恰切。如王实甫《西厢记》第五本第四折：‘受了些活地狱，下了些死工夫，不甫能做得妻夫。’郑光祖《倩女离魂》第四折：‘都做了一春鱼雁无消息，不甫能一纸音书盼得。’关汉卿《单刀会》第四折：‘两朝相隔数年别，不付能见者，却又早老也！’

如果拿《汇释》跟前人的著作相比较，就更能看出它释义的准确周密。例如：

殊 《助字辨略》卷一‘殊’字条引江淹《杂体诗·休上人怨别》‘日暮碧云合，佳人殊未来’，释‘殊’为‘了辞’。(李调元《方言藻》卷下‘殊’字条袭此。)此解殊不甚了，也不适用于其他许多用例，现在《汇释》释为‘犹也’(196)，就明确妥贴多了。例如曹丕《秋胡行》：‘朝与佳人期，日夕殊不来。’孟浩然《题融公兰

* 括弧内数字指原书（中华书局1953年初版）页码，下同。

若》诗：‘谈玄殊未已，归骑夕阳催。’白居易《早蝉》诗：‘西风殊未起，秋思先秋生。’

故《助字辨略》卷四‘故’字条释为‘有心之辞’。《方言藻》卷下‘故’字条本此，释为‘特地’。这个解释用于许多诗句都扞格难通。《汇释》的释义就完备得多，一共列了4条，从第2条可以知道‘故’有‘常，常常’一义（480）。这样，我们读《孔雀东南飞》‘三日断五匹，大人故嫌迟’，杜甫《羌村》诗三首之二‘忆昔好追凉，故绕池边树’，又《彭衙行》‘小儿强解事，故索苦李餐’等诗句（《汇释》皆未引），就能正确了解其中的‘故’字，而不致误解为‘特地’。

此外，《汇释》的精确释义对于匡正旧注也很有贡献。例如杜甫《丽人行》‘后来鞍马何逡巡，当轩下马入锦茵’两句，描写的是杨国忠纵马驰骤的骄恣之态，仇兆鳌《杜少陵集详注》（卷二）把鞍马逡巡解释为‘按辔徐行’，这显然是不正确的。现在《汇释》以充分的论据证明‘逡巡’为‘迅速’义（598—600），这就纠正了仇注的错误，使我们能准确地理解杜甫的诗句。

三

自然，《汇释》也有不少值得商榷之处。为了今后在前人业绩的基础上把这方面的研究工作做得更好，这里试提出如下一些问题来加以讨论。

1. 关于词目和义项的去取 所谓‘语辞’本来没有一个明确的界说，《汇释》作者所下的定义是‘诗词曲语辞者，即约当唐宋金元明间流行于诗词曲之特殊语辞，自单字以至短语，其性质泰半通俗，非雅诂旧义所能赅，亦非八家古文所习见也。’（《叙言》页1）就本书所收条目看，大部分是虚词，小部分是实词，还有少数词组即作者所称‘短语’，这就比旧来所谓‘词’或‘助字’的范围广阔得多。大抵‘汇释’一类著作采录从宽，为用更大，收辞稍

泛，不足为病。与此相反，依本书所定范围，倒是有不少应收的‘语辞’失收了。例如：

何事^⑫ 为何，为什么。梁简文帝萧纲《和人爱妾换马》诗：‘功名幸多种，何事苦生离？’李白《春思》诗：‘春风不相识，何事入罗帏？’又《山中答俗人问》诗：‘问余何事栖碧山，笑而不答心自闲。’钱起《静夜酬通上人问疾》诗：‘何事沉疴久，含毫问药王。’柳宗元《闻黄鹂》诗：‘乡禽何事亦来此？令我生心忆桑梓。’李商隐《瑶池》诗：‘八骏日行三万里，穆王何事不重来？’又《宋玉》诗：‘何事荆台百万家，惟教宋玉擅才华？’胡曾《咏史诗·长城》：‘祖舜宗尧自太平，秦皇何事苦苍生？’

真成^⑬ 真个，真的（是）。萧纲《和人爱妾换马》诗：‘真成恨不已，愿得路傍儿。’杜甫《上牛头寺》诗：‘无复能拘碍，真成浪出游。’韩愈《过鸿沟》诗：‘谁劝君王回马首，真成一掷赌乾坤。’聂夷中《闻人说海北事有感》诗：‘海隅久已无春色，地底真成有劫灰？’黄庭坚《谢公择舅分赐茶》诗：‘乞与降魔大圆镜，真成破柱作惊雷。’又《王充道送水仙花五十枝，欣然会心，为之作咏》诗：‘坐对真成被花恼，出门一笑大江横。’陆游《雨晴》诗：‘老子真成无一事，抱孙负日坐茅檐。’

无将^⑭ 别以为，不要认为。司空曙《留卢秦卿》诗：‘无将故人酒，不及石尤风。’韦应物《新秋夜寄诸弟》诗：‘无将别来近，颜鬓已蹉跎。’又《示全真元常》诗：‘无将一会易，岁月坐推迁。’

对于同一语辞的不同意义，《汇释》因为‘意在括囊’，所以搜罗辨析力求完备详尽，但是‘凡属于普通义者，除有联带关系时，不复阑入’。（《叙言》页1）其实，解释一个语辞，最好是把它在诗词曲里所有的意义通统加以论列，对于‘普通义’可以只

作简单交代，但不宜弃置不顾，因为一个词语的各个意义之间一般总是有某种‘联带关系’，必须兼顾才能见其全，也才能使读者不致以偏概全而产生误解。例如‘谁家’，本书释为‘怎样，怎能，为什么，什么’（348），但诗歌里的‘谁家’另有‘谁，何人’、‘何家，哪家’、‘何处，哪儿’等义，也应一并提及。如汉乐府《梁甫吟》：‘问是谁家墓，田疆古冶子。’谢灵运《东阳溪中赠答》诗二首之二：‘可怜谁家郎，缘流乘素舸。’杜甫《绝句六首》之五：‘鸟栖知故道，帆过宿谁家？’张籍《成都曲》：‘万里桥边多酒家，游人爱向谁家宿？’又如‘大都’。本书释为‘不过’（366），但诗词里的‘大都’常常还是‘大抵’的意思^⑤，也应略作交代。例如白居易《慕巢尚书以诗相报，因而和之》诗：‘富贵大都多老大，欢娱太半为亲宾。’又《简简吟》：‘大都好物不坚牢，彩云易散琉璃碎。’周邦彦《荔枝香近》词：‘大都世间最苦唯聚散。’

2. 关于论证词义的材料和方法 《汇释》的研究对象是诗词曲的语辞，用来论证语辞意义的材料也是诗词曲，即所谓以诗证诗，以词证词，以曲证曲，和以三者或二者互证。这自然是顺理成章的好办法。不过也还可以补充一条，即以散文证诗词曲。因为诗歌语言虽然具有自己的特点，但是决不能跟其他文体的语言截然分开；彼此联系起来考察，可以互相印证，相得益彰。例如：

乍可二 本书释为‘宁可’，引唐宋诗词例。（91）这个词也见于散文。例如温大雅《大唐创业起居注》卷一：‘乍可绝好蕃夷，无有从其所劝。’

解一 本书释为‘会’‘能’，引唐宋诗词例。（129—130）这个词也见于散文。例如敦煌本勾道兴《搜神记》：“有何所解也？”答曰：“会织绢子。”又《破魔变文》：‘我解看家守舍。’

消一 本书释为‘须’，引宋人诗词例。（206）这个词也见于散文。例如沈括《梦溪笔谈》卷九‘人事一’：‘怀德应之曰：

“我得打乳姥关节，秀才只消如此待之。”

争— 本书释为‘差’，引唐宋诗词例，又引元曲“‘争’与‘差’联用’例。(238—239)这也都见于散文。例如洪适(kuò)《隶续》卷十六‘跋北海相景君碑阴’：“‘循’‘脩’二字，隶法只争一画。”汪大渊《岛夷志略》‘天堂’条：“有回回历，与中国授时历前后只争三日。”《水浒传》第十一回：“杜迁道：“山寨中那争他一个！””吴自牧《梦粱录》卷十六‘米铺’：“虽米市搬运混杂，皆无争差。”

能— 本书释为‘这样’(宜增‘那么’)⑥，引唐宋诗词及元曲例。(324—325)这个词也见于散文。例如周去非《岭外代答》卷七‘蕃梔子’条：“今广州龙涎所以能香者，以用蕃梔子故也。”

若个 本书释为‘那(nǎ)个’，引唐诗例。(347—348)这个词也见于散文。例如《旧唐书》卷一百十二《李巨传》：“国忠颇怠，对奉庭谓巨曰：“比来人多口打贼，公不尔乎？”巨曰：“不知若个军将能与相公手打贼乎？””

若为 本书释为‘怎，怎么’，引唐诗例。(页97—98)这个词也见于散文。例如《六祖坛经·行由品》：“大师遂责惠能曰：“汝是岭南人，又是獠獠，若为堪作佛？””《神会和尚遗集·语录第一》：“侍御史王维在临湍驿中问和上若为修道。”

划地— 本书释为‘依旧，照样’、‘一派，一味’，引宋人诗词及元曲例。(453—455)这两个意义的‘划地’也都见于散文。前者如《朱子语类》卷六十七‘易三·纲领下’：“六十四卦，只是《上经》说得齐整，《下经》便乱董董地。…《论语》后十篇亦然，《孟子》末后却划地好。”‘划地好’犹言‘依旧(或照样)好’。后者如《水浒传》第三十四回：“你兀自不下马受缚，更待何时？划地花言巧语，扇惑军心！”‘划地花言巧语’犹言‘一派(或一味)花言巧语’⑦。

自然，《汇释》偶尔也征引散文用例来印证诗词曲，如引《目

连救母变文》(266)、《法华文句》(561)、《五灯会元》(355、366)、《朱子语类》(131、441、443、448)、《京本通俗小说》(70、71)等。但《汇释》共收语辞537个，而引用散文为证的不过寥寥十几处，足见作者对此没有给以足够的重视。我们今后研究古典诗歌语辞，必须从各类典籍中发掘资料，广征而博证。

在论证词义的方法上，《汇释》常用的方法是排比同类用例，利用互文和异文。排比用例无疑是推考词义的基本方法，适当利用互文也很有助益。《汇释》作者在这两方面用力甚多，成绩很大，但有待扩展的地方仍所在多有。例如本书说‘可’有‘那(nǎ)’义(78—80)，下列唐诗里的几组同类用例和互文就是很好的参证^⑧：

潜夫自有孤云侣，可要王侯知姓名？(方干《山中言事》)/
此中是处堪终隐，何要世人知姓名？(杜荀鹤《送项山人归天台》)

可能尘土中，还随众人老？(白居易《仙娥峰下作》)/何能
随众人，终老于尘土？(白居易《和我年》三首之一)

睡轻可忍风敲竹，饮散那堪月在花？(郑谷《多情》)

那堪流落逢摇落，可得潜然是偶然？(郑谷《江际》)

至于利用异文来推求词义，则应当特别审慎，因为异文的产生原因很复杂，不一定可以用同义关系来解释。《汇释》利用异文有时失之于滥，以致得出不可靠的结论。例如据孟浩然诗‘愁君此去为仙尉，便逐行云去不回’、王维诗‘杨子谈经去，淮王载酒过’、史达祖词‘临断岸新绿生时，是落红带愁流去’的‘去’一本作‘处’，就断定‘去’有‘处’义，显然可疑。

3. 关于词和词义的溯源 研究词和词义，必须追溯早期用例，才谈得到它们的发生和发展，而探讨语言现象的发生和发展正是语言科学的重要任务之一。虽然金兆梓在《汇释》的《跋》里说‘是书固不惟明其训诂，抑亦兼溯其沿革’(774)，但实际上作者

并没有很好地做到‘溯其沿革’这一点。因为一则本书考释语辞一般都不求其朔，这样要谈它们的沿革就缺少了张本；二则本书尽管有时也罗列不同时代的材料，但只限于作平面的叙述，并没有进行历史发展的探讨。这后一方面留待下节讨论，这里先说前一方面。我们认为本书的研究对象虽然主要是唐代及以后的诗词曲的语辞，但是既然要‘溯其沿革’，就不能不取证于前代文献，而本书除偶一及之外^⑩，并没有追溯各个语辞的早期用例。如：

是四 本书释为‘该括辞，犹凡也’，引唐宋诗词用例。(43—45)这个意义的‘是’六朝已有。例如颜之推《颜氏家训·书证》：‘[苕菜]今是水悉有之。’

若为 本书释为‘如何，怎样’，引唐宋诗词用例。(97—98)这个词南北朝已经通行。例如谢灵运《东阳溪中赠答》诗二首之二：‘但问情若为^⑪，月就云中堕。’梁鼓角横吹曲《隔谷歌》：“弓无弦，箭无括，食粮乏尽若为活？”《宋书》卷八十五《王景文传》：“居贵要，但问心若为耳。”《魏书》卷十九中《任城王澄传》：“高祖曰：“朕昨入城，见车上妇人冠帽而着小襦袄者。若为如此？尚书何为不察？””《太平广记》卷一百三十七‘陈仲举’条引刘义庆《幽明录》（卷三百十六‘陈蕃’条引同）：“又问曰：“后当若为死？”答曰：“为人作屋，落地死。””慧皎《高僧传》卷十《释慧通传》：“又于江津路值一人，忽以杖打之，语云：“可驶归去，看汝家若为。””此人至家，果为延火所及，舍物荡尽^⑫。”

会 本书释为‘应，当’，引唐宋诗用例。(126)这个意义的‘会’六朝已见。例如刘义庆《世说新语·贤媛》：“不须极哀，会止便止。”

会当 本书引唐宋诗用例。(126)这个词东汉末已见，魏晋南北朝时通行，义为‘总要，总归要’^⑬。例如后汉支娄迦讖译《佛说无量清净平等觉经》卷三：“求道不休，会当得之，不失其所欲